

E76 - Assassin of the Moonlit Night

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Yeah, turn your sadness into kindness,
your uniqueness into strength

[00:09] ---

Even if you get lost, let's start walking

[00:18] ---

One more time

[00:23] ---

Are you really happy

[00:27] ---

when you're always meeting
to someone's expectations?

[00:30] ---

Even if you change to
who you really wanna be

[00:34] ---

Will you always have a great smile?

[00:37] ---

Dreaming of only "the beginning,"
I wake up

[00:45] ---

and someday, I'll live on my own.

[00:54] ---

Yes, precious things are never in shape

[01:02] ---

You never know what it is
when you get it or lose it

[01:09] ---

Yeah, turn your sadness into kindness,
your uniqueness into strength

[01:18] ---

Even if you get lost,
let's start walking

[01:26] ---

One more time

[01:50] ---

Assassin of the Moonlit Night

[02:06] ---

T-This guy...

[02:13] ---

Sasuke!

[02:17] ---

So we were too late...

[02:23] ---

Those guys...

[02:33] ---

Sa...Sakura...?

[02:39] ---

You guys...

[02:41] ---

T-This...

[02:43] ---

He probably fought recklessly...

[02:46] ---

like that time!

[02:51] ---

Sasuke!

[02:53] ---

Kakashi Sensei said there was nothing
to worry about with the bruise!

[02:56] ---

So tell me...Sakura...

[03:00] ---

Sakura!

[03:02] ---

What do you want?!

[03:04] ---

This guy... Who is he?!

[03:07] ---

His outward appearance
is different, but...

[03:11] ---

he's that guy called Gaara.

[03:15] ---

When I came into this world, I took the life
of the woman some might call my mother.

[03:20] ---

So that I could become
the strongest Shinobi...

[03:22] ---

my father brought his Ninjutsu upon me,

[03:25] ---

and so I became possessed
by a Sand Spirit.

[03:28] ---

I was born a monster.

[03:32] ---

So that's what he was saying...

[03:35] ---

He's the one who hurt Sasuke...

[03:38] ---

Hey young girl!

[03:40] ---

I want you to know that
I'm not the fighting type!

[03:43] ---

I can see that by looking at you!

[03:47] ---

In any case,
I need to get away from here

[03:49] ---

and somehow take Sasuke to
where Kakashi Sensei is!

[03:56] ---

You...

[04:00] ---

Sasuke...!

[04:02] ---

Well! Your limit is two shots...

[04:05] ---

That's about it...

[04:08] ---

The third shot won't be activated...
Remember this well.

[04:14] ---

If you try to force a Jutsu to activate...

[04:16] ---

not only will the Jutsu
not properly activate,

[04:19] ---

but your Chakra will deplete to zero...

[04:21] ---

and in the worst case, you'll die!

[04:30] ---

Even if you were to survive,
absolutely nothing good will come of it.

[04:37] ---

Especially in your case...

[04:40] ---

Is it the Curse Mark...?

[04:47] ---

If you let your hatred take over you,

[04:48] ---

and rely on the power
of the Curse Mark...

[04:51] ---

your development will stop there.

[04:55] ---

If that happens, you won't
be able to beat Itachi.

[05:00] ---

In any case,
I need to get control over this.

[05:05] ---

Sasuke!

[05:07] ---

I see you're...

[05:10] ---

the one I failed to kill that time.

[05:15] ---

I live fighting for only myself
and loving myself...

[05:19] ---

And as long as there are others to kill...

[05:23] ---

I will never disappear.

[05:27] ---

L-Let's run! Everyone!

[05:44] ---

Die! Sasuke Uchiha!

[05:51] ---

Sakura!

[06:03] ---

Out of the way!

[06:21] ---

Sakura!

[06:26] ---

How could she stand
in the way of that Gaara...?

[06:30] ---

Darn! Darn!

What the heck should we do?!

[06:38] ---

Just with him, I don't want to...

[06:41] ---

Now, let me feel it!

[06:53] ---

Why...?

[07:02] ---

Gaara, Please calm down.

[07:20] ---

It's no use after all...

[07:22] ---

The sand gets in the way.

[07:26] ---

Gaara...

[07:28] ---

Yashamaru!

[07:30] ---

I may not look it,

[07:32] ---

but Lord Kazekage charged me
to look after your physical condition

[07:35] ---

as a member of medical corps
and to be with you.

[07:38] ---

Please do not do such things
in front of me.

[07:43] ---

Although the sand will protect you...

[07:50] ---

Yashamaru... I'm sorry...

[07:54] ---

Oh, this..? It's just a scrape.

[08:00] ---

A scrape...

[08:03] ---

Is it painful?

[08:06] ---

A little bit... But it'll heal in no time.

[08:18] ---

Hey Yashamaru...

[08:19] ---

What is it?

[08:21] ---

What is pain?

[08:26] ---

I've...never once had a wound so...

[08:31] ---

I wondered what it's like...

[08:34] ---

Well...

[08:36] ---

How can I explain it?

[08:39] ---

It's like it's distressing, or difficult...

[08:43] ---

In other words, to be hit or cut...

[08:46] ---

Maybe I should say it's a feeling
of not being able to bear it,

[08:50] ---

of not being able to stay normal...

[08:53] ---

I can't say it well,

[08:55] ---

but I suppose it means a situation
that's not very good.

[09:11] ---

Yashamaru...

[09:12] ---

Yes?

[09:14] ---

So, do you dislike me...Yashamaru?

[09:31] ---

People live their lives while
hurting others and while being hurt.

[09:36] ---

But it's not so easy for
people to dislike others.

[09:43] ---

Thank you, Yashamaru.

[09:46] ---

I think I sort of understand
what pain is now.

[09:49] ---

I see...

[09:53] ---

So...maybe I'm injured too?
The same as everyone?

[09:59] ---

I'm always...in pain.

[10:02] ---

I'm not bleeding, but...

[10:04] ---

I've been having a lot of
pain around...here.

[10:29] ---

Blood does flow from a wound

on the body

[10:32] ---

and the wound may appear painful.

[10:35] ---

But as time passes, the pain
naturally disappears.

[10:38] ---

By using medicine,
the healing is even faster.

[10:42] ---

But what's dangerous is
a wound of the heart.

[10:45] ---

Nothing has more trouble healing.

[10:49] ---

A wound of the heart?

[10:50] ---

A wound on the body and
a wound of the heart are slightly different.

[10:55] ---

Unlike a wound on the body,
there is no ointment and sometimes,

[10:58] ---

it doesn't heal for one's entire life.

[11:07] ---

But there is one thing that
can cure a wound of the heart.

[11:13] ---

However, this is a complicated medicine.

[11:16] ---

It can only be given to you
by another person.

[11:18] ---

What? What must I do to...?

[11:22] ---

The thing that can cure
a wound of the heart.

[11:25] ---

That is...

[11:29] ---

love.

[11:31] ---

Love?

[11:32] ---

Yes.

[11:33] ---

H-How can I get it?

What do I need to do for this pain to be...?

[11:38] ---

It has already been given to you, Gaara.

[11:42] ---

Huh?

[11:47] ---

Love is...a heart that desires to serve
a precious person who is close to oneself,

[11:52] ---

to love and watch over that person,
just like my older sister did.

[11:57] ---

I believe that my older sister
loved you, Gaara.

[12:02] ---

Sand Spirit Shukaku is a spirit of a living
person used for the purpose of attacks.

[12:07] ---

The sand which automatically tries to
protect you is like the love of a mother.

[12:13] ---

I believe that sand is filled
with your mother's will.

[12:20] ---

My sister...probably wanted to
protect you even more after dying...

[12:28] ---

Yashamaru...

[12:30] ---

What is it?

[12:32] ---

Thanks for what you did earlier...
for stopping me.

[12:37] ---

You are welcome.

[12:40] ---

You are a precious person
who is near me, Gaara!

[13:07] ---

Can you understand...my pain?

[13:21] ---

It tastes like iron...

[14:36] ---

Twenty!

[14:44] ---

Twenty-one!

[15:00] ---

Leaf...Hurricane!

[15:07] ---

How many did you take
down Kakashi?

[15:10] ---

Twenty-two.

[15:12] ---

Huh, it seems I win again!

[15:17] ---

That was my twenty-third.

[15:19] ---

Yeah, yeah all right...

[15:22] ---

That poser attitude of yours
still makes you cool!

[15:24] ---

That's the reason you are my rival!

[15:27] ---

- Let's go! - All right!

[15:45] ---

Hey, Yashamaru...

I have a favor to ask!

[15:49] ---

What is it?

[15:52] ---

I want some ointment.

[16:03] ---

Sorry about earlier...

It must've hurt.

[16:07] ---

This is medicine.

[16:10] ---

If you want it--

[16:10] ---

Go home...freak!

[16:43] ---

Oh, what the--?!

[16:45] ---

Hey, be careful, you brat--

[16:47] ---

Y-You are...

[16:52] ---

- Again... - Go home, freak!

[16:55] ---

These eyes...

[16:56] ---

Y-You are...

[16:58] ---

Why...? Why?!

[17:01] ---

H-Hey!

[17:09] ---

What the--? What's going on?

[17:10] ---

It's...it's Gaara!

[17:12] ---

Hey! This guy's dead.

[17:30] ---

Father...

[17:45] ---

As I thought... Things don't go well...

[17:52] ---

Why is it...that only I'm such a freak?!

[17:57] ---

What...am I?!

[18:01] ---

The thing that can cure
a wound of the heart is love.

[18:06] ---

Yashamaru!

[18:27] ---

Huh?

[18:32] ---

Why? Why me...?

[18:36] ---

Why always me?!

[19:03] ---

Who...? Why...?

[19:42] ---

Well done...Gaara.

[19:53] ---

Yashamaru...!

[20:07] ---

It's those eyes...

[20:11] ---

What's the matter?
Weren't you gonna run away?

[20:17] ---

Sasuke...

[20:20] ---

Naruto...

[20:25] ---

What are these two...to you?!

[20:32] ---

T-These two are...my friends!

[20:38] ---

Try laying so much as
another finger on them!

[20:42] ---

I'll clobber you!

[20:52] ---

So...what's the matter?!
Weren't you gonna clobber me?

[20:59] ---

Hurry up and come at me...

[21:08] ---

Darn it!

[21:17] ---

Everyone makes mistakes
It's nothing to be ashamed about

[21:28] ---

Don't let this scar be for naught
Walk with a smile

[21:49] ---

Yes, breathe in the air
Lift your face to the sky and jump

[21:55] ---

If it rains, take a break
Go where the wind takes you

[22:00] ---

So many regrets
Don't let this scar be for naught

[22:05] ---

Let's go carve the badges in our chest
Yes, it's Show Time, life begins now.

[22:10] ---

Everyone makes mistakes
It's nothing to be ashamed about

[22:21] ---

Don't let this scar be for naught
Walk with a smile

[22:31] ---

Transform sadness into the wind
and continue to forge on

[22:42] ---

Forge on strong

[22:59] ---

I know this guy's strength.

[23:02] ---

I may seem like a senseless
weakling to him.

[23:08] ---

But...what's...?

What's this feeling welling up inside me?

[23:13] ---

I don't know...

[23:14] ---

I don't know,

but I just don't want to lose to this guy!

[23:22] ---

Next time: "Light vs. Dark:

The Two Faces of Gaara"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:21:26 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee